

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 5 agosto 1998, n. 435.

**Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995.**

#### IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, il criterio in base al quale i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello;

Vista la deliberazione n. 407 in data 10 febbraio 1997 concernente la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo livello;

Ravvisata l'opportunità che il coordinatore del Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti venga sostituito dal coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali;

Visto il curriculum del dirigente Sig. Luigi MALFA, coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali, dal quale risulta che possiede i requisiti richiesti per sostituire il coordinatore del Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti;

decreta

1) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti in

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 435 du 5 août 1998,

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, en application du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995.**

#### LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel et notamment le 2° alinéa de son art. 19 qui prévoit qu'en ce qui concerne les remplacements des dirigeants pendant des périodes inférieures à soixante jours, les fonctions y afférentes soient attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997 portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment le critère qui prévoit que les dirigeants du premier niveau soient remplacés par d'autres dirigeants du même niveau ;

Vu la délibération n° 407 du 10 février 1997 portant détermination des critères d'attribution des fonctions de direction du premier niveau ;

Considérant qu'il est opportun que le coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports soit remplacé par le coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles ;

Vu le curriculum de M. Luigi MALFA, coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, qui atteste que ce dernier réunit les conditions requises pour remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

arrête

1) M. Luigi MALFA, coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurel-

caso di assenza per periodi inferiori ai sessanta giorni, al Sig. Luigi MALFA, coordinatore del Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 5 agosto 1998, n. 436.**

**Classificazione a strada comunale, della interpodereale denominata Haut/Prabas-Champillon della conca di By nel Comune di DOUES.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. La classificazione da interpodereale a comunale della strada interpodereale denominata Haut/Prabas-Champillon della conca di By nel Comune di DOUES.

2. che l'amministrazione comunale di DOUES dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 5 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 5 agosto 1998, n. 440.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione di parcheggi pubblici nelle località Chez les Gontier, Chez Borgne, Château e Capoluogo, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi nelle zone Ec1 e A20 gravata da vincolo cimiteriale del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio pubblico nella località Capoluogo, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

les, est chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 5 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 436 du 5 août 1998,**

**portant classement comme route communale du chemin rural dénommé «Haut/Prabas - Champillon», dans la combe de By (commune de DOUES).**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Le chemin rural dénommé «Haut/Prabas - Champillon», dans la combe de By (commune de DOUES) est classé comme route communale ;

2. L'Administration communale de DOUES est chargée des obligations découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 440 du 5 août 1998,**

**portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement publics aux hameaux de Chez-les-Gontier, Chez-Borgne et Château, ainsi qu'au chef-lieu de la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement public au chef-lieu de la commune de LA SALLE et compris dans les zones Ec1 et A20 (soumise aux obligations relatives au périmètre de protection du cimetière) du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*Loc. Capoluogo*

- 1) OLLIER Roberto  
nato a LA SALLE il 27.03.1932  
F. 36 – map. 427/b di mq. 65 di cui mq. 9 – zona A20 vincolo cimiteriale – Pri  
Indennità: Lire 14.735  
Contributo: Lire 115.520
- 2) COCCOZ Dario  
nato a LA SALLE il 15.07.1943  
F. 36 – map. 428 di mq. 20 – zona A20 vincolo cimiteriale – Pri  
F. 36 – map. 429/b di mq. 79 – zona A20 vincolo cimiteriale – S  
Indennità: Lire 101.630  
Contributo: Lire 984.480

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di LA SALLE ricompresi nelle zone A9, A20 non gravata da vincolo cimiteriale, A21, A31 del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione parcheggi pubblici nelle località Derby o Chez les Gontier, Chez Borgne, Château e Capoluogo, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

*Loc. Capoluogo*

- 1) CHABOD Paolo  
nato a LA SALLE il 15.09.1939  
CHABOD Ida  
nata a LA SALLE il 12.03.1928  
F. 36 – map. 425/b di mq. 1 – zona A20  
Indennità: Lire 37.800
- 2) OLLIER Roberto  
nato a LA SALLE il 27.03.1932  
F. 36 – map. 426/b (strade) di mq. 48 – zona A20  
F. 36 – map. 427/b (strade) di mq. 65 di cui mq. 56 – zona A20  
Indennità: Lire 1.966.850

*Loc. Chez Borgne*

- 3) CHARREY Angiolina  
nata a LA SALLE il 13.10.1919  
F. 38 – map. 770 di mq. 188 – zona A21  
Indennità: Lire 7.109.220

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

- 3) DONNET Maria Ottilia  
nata a LA SALLE il 09.02.1950  
F. 36 – map. 430/b di mq. 156 – zona A20 vincolo cimiteriale – Pri  
Indennità: Lire 255.375  
Contributo: Lire 2.002.360
- 4) GUILLOD Aldo  
nato a LA SALLE il 25.08.1934  
GUILLOD Luigi  
nato a LA SALLE il 09.07.1930  
F. 36 – map. 503/b di mq. 39 – zona Ec1 – Pri  
Indennità: Lire 63.845  
Contributo: Lire 500.590

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement publics aux hameaux de Derby ou Chez-les-Gontier, Chez-Borgne et Château, ainsi qu'au chef-lieu de la commune de LA SALLE et compris dans les zones A9, A20 (non soumise aux obligations relatives au périmètre de protection du cimetière), A21 et A31 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

*Loc. Château*

- 4) BENEYTON Alcide  
nato a LA SALLE l'08.05.1925  
F. 25 – map. 19/c (strade) di mq. 48 – zona A9  
F. 25 – map. 20/b (strade) di mq. 49 – zona A9  
Indennità: Lire 1.571.680

*Loc. Derby o Chez les Gontier*

- 5) ISABEL Remo  
nato a AOSTA il 14.05.1962  
F. 53 – map. 250/b di mq. 42 – zona A31 (area fabbricato)  
F. 53 – map. 252/b di mq. 28 – zona A31  
F. 53 – map. 636/b di mq. 38 – zona A31  
F. 53 – map. 584/b di mq. 37 – zona A31  
Indennità: Lire 3.534.870
- 6) PESENTI Andrea  
nato a LA SALLE il 21.04.1934  
F. 53 – map. 251 di mq. 16 – zona A31  
Indennità: Lire 302.590

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 7 agosto 1998, n. 445.**

**Espropriazione per lavori di realizzazione strada di accesso al complesso comunitario in frazione Chez Roncoz del Comune di GIGNOD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GIGNOD e ricompresi nella zona «C2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada di accesso al complesso comunitario in frazione Chez Roncoz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) L'EREMITA s.n.c. di BARAILLER E. & C.  
con sede in GIGNOD  
F. 40 – map. 544 (ex 33/b) di mq. 396 – Sup. occ. mq. 234 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 14.742.000
- 2) ROSAZZA Buro Giovanni  
nato a ROSAZZA il 10.10.1940 – propr. per 1/2  
ROSSET Edmea  
nata ad AOSTA il 17.07.1947 – propr. per 1/2  
F. 40 – map. 550 (ex 45/b) di mq. 2 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 126.000
- 3) ROSSET Noemi Alidoro  
nato a GIGNOD il 17.05.1914  
F. 40 – map. 549 (ex 48/b) di mq. 19 – Pri – Zona C2  
Indennità: L. 1.197.310
- 4) ROLLANDIN Lorena  
nata ad AOSTA il 14.02.1953 – propr. per 1/2

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 5 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 445 du 7 août 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux immeubles de la communauté de montagne Grand-Combin situés au hameau de Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux immeubles de la communauté de montagne Grand-Combin situés au hameau de Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD, et compris dans la zone C2 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- ROSSET Remigio  
nato ad AOSTA il 24.03.1950 – propr. per 1/2  
F. 40 – map. 548 (50/b) di mq. 3 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 189.000
- 5) GIERRE CASA s.r.l.  
con sede in AOSTA  
F. 40 – map. 547 (ex 53/b) di mq. 18 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 1.134.000
- 6) GRANGE Giulia  
nata a GIGNOD il 01.08.1947  
F. 40 – map. 546 (ex 55/b) di mq. 44 – Sup. occ. mq. 30 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 1.890.000
- 7) BOSONIN Lorenzo  
nato ad AOSTA l'08.01.1937  
F. 40 – map. 545 (ex 462/b) di mq. 20 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 1.260.000

8) BORRE Lorella  
nata ad AOSTA il 24.04.1966  
F. 40 – map. 551 (ex 41/b) di mq. 3 – E.U. – Zona C2  
Indennità: L. 189.000

9) ROSSET Franco  
nato ad AOSTA il 15.02.1940 (quota 1000/1000)

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

4) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Presidente della Comunità Montana Grand Combin è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 7 agosto 1998, n. 447.**

**Integrazione alla composizione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 1998/2002.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lett. a) del dispositivo decreto n. 17, prot. 522/1/PREF in data 12 gennaio 1998 è così integrato:

a) Dott. Antonino BAMBACE, Vice Questore Vicario e, in caso di sua assenza o impedimento, il Primo Dirigente della Polizia di Stato Dott. Michele STANIZZI, o il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato Dott. Aurelio PODAVINI, o il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, Dott. Michele SICURANZA, o il Commissario Dott. Antonio GRAZIANI;

BETRAL Nella  
nata a GIGNOD il 14.03.1920 (usufruttuaria)  
F. 40 – map. 543 (ex 464/b) di mq. 124 – Sup. occ. mq. 54  
– E.U. – Zona C2  
Indennità: . 3.402.890

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le président de la communauté de montagne Grand-Combin est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 447 du 7 août 1998,**

**complétant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre a) du point 1) du dispositif de l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF, est modifiée comme suit :

a) M. Antonino BAMBACE, vice-questeur vicaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, le premier directeur de la Police d'État, M. Michele STANIZZI ou le vice-questeur adjoint de la Police d'État, M. Aurelio PODAVINI ou le vice-questeur adjoint de la Police d'État, M. Michele SICURANZA, ou le commissaire, M. Antonio GRAZIANI ;

2) L'ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 agosto 1998.

Il Presidente  
nelle sue funzioni prefettizie  
VIÉRIN

**Decreto 7 agosto 1998, n. 450.**

**Elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Le elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi sono indette per il giorno martedì 22 settembre 1998;

2) Le operazioni di voto si svolgeranno dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 15.00 alle ore 18.00 presso la sala riunioni del 2° piano, scala A, dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia sito in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15 e le operazioni di spoglio si svolgeranno subito dopo la chiusura del seggio elettorale;

3) Il numero dei rappresentanti, effettivi e supplenti, da eleggere per ciascuna sezione del Registro regionale o per ciascun gruppo di sezioni, è il seguente:

- 2 rappresentanti effettivi e 2 supplenti per gli enti cooperativi iscritti nella sezione cooperazione agricola;
- 2 rappresentanti effettivi e 2 supplenti per gli enti cooperativi iscritti nella sezione cooperazione di consumo, di produzione e lavoro, edilizia, di trasporto, della pesca, mista e società di mutuo soccorso ed enti mutualistici di cui all'art. 2512 del Codice civile;
- 1 rappresentante effettivo ed 1 supplente per gli enti cooperativi iscritti nella sezione cooperazione sociale;

4) Sono approvate le sotto riportate norme procedurali per lo svolgimento delle elezioni:

Art. 1

Le elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 août 1998.

Le président  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 450 du 7 août 1998,**

**portant organisation des élections des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les élections des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération auront lieu le 22 septembre 1998 ;

2) Les opérations de vote auront lieu de 9 heures à 12 heures et de 15 heures à 18 heures dans la salle des réunions du 2<sup>e</sup> étage, escalier A, de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie (AOSTE, 15, place de la République) ; le dépouillement du scrutin débutera dès la fermeture du bureau de vote ;

3) Le nombre des représentants, titulaires et suppléants, qui doivent être élus pour chaque section du registre régional ou pour chaque groupe de sections est le suivant :

- 2 représentants titulaires et 2 suppléants pour les entreprises coopératives immatriculées à la section «coopératives agricoles» ;
- 2 représentants titulaires et 2 suppléants pour les entreprises coopératives immatriculées au groupe de sections «coopératives de consommation, de production et de travail, immobilières, de transport, de pêcheurs, mixtes et sociétés de secours mutuel et organismes de prévoyance visés à l'art. 2512 du code civil» ;
- 1 représentant titulaire et 1 suppléant pour les entreprises coopératives immatriculées à la section «coopératives d'aide sociale» ;

4) Les suivantes modalités de déroulement des élections sont approuvées :

Art. 1<sup>er</sup>

Les élections des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au registre régional des

supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi si svolgono a scrutinio segreto.

Art. 2

Il seggio elettorale è composto da un Presidente, un segretario ed uno scrutatore. Svolge le funzioni di Presidente il dirigente della struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia, mentre quelle di segretario e di scrutatore sono svolte da due funzionari della medesima struttura. I rappresentanti degli enti ausiliari della cooperazione possono partecipare alle operazioni di spoglio.

Art. 3

Sono ammessi al voto gli enti cooperativi in attività iscritti, alla data del presente provvedimento, al Registro regionale degli enti cooperativi. Il voto è espresso dal Presidente della Cooperativa o da altro rappresentante della medesima legittimato da regolare deliberazione del Consiglio di amministrazione. Detti requisiti sono accertati dai componenti del seggio elettorale a cui si dovrà far prendere visione di un documento d'identità personale e consegnare l'eventuale copia della deliberazione del Consiglio di amministrazione. A tali fini, prima di dare inizio alle operazioni di voto, viene consegnato al Presidente del seggio elettorale un elenco, per ogni sezione, degli enti cooperativi in attività iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

Art. 4

Le elezioni avvengono a mezzo di apposite schede predisposte dalla struttura competente. Le schede hanno colorazione diversa a seconda della sezione o del gruppo di sezioni del Registro e formato idoneo ad assicurare la segretezza del voto. Il voto si esprime scrivendo nella parte della scheda a ciò riservata il nome e il cognome dei rappresentanti scelti quali membri effettivi e di quelli scelti quali membri supplenti nell'ambito della sezione o del gruppo di sezioni di appartenenza. Dopo aver espresso il voto, l'elettore provvede a depositare personalmente la scheda nell'urna. La scheda, sulla parte anteriore, deve riportare la firma di un componente il seggio elettorale e il timbro tondo dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia.

Art. 5

Sono proclamati eletti i rappresentanti, effettivi e supplenti, che per la rispettiva sezione o per il gruppo di sezioni di appartenenza, hanno riportato il maggior numero di voti. A parità di voti si procede all'estrazione a sorte. Delle operazioni di voto e di scrutinio viene redatto apposito verbale che, sottoscritto da tutti i componenti del seggio elettorale, è consegnato all'Assessore regionale dell'industria, artigianato ed energia. Il verbale deve contenere: l'indicazione del luogo e del giorno nel quale si sono svolte le operazioni di voto; l'ora di apertura e di chiusura del seggio; il numero degli aventi diritto al voto e dei votanti per ciascuna sezione o gruppo di

entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération auront lieu au scrutin secret.

Art. 2

Le bureau électoral est composé d'un président, d'un secrétaire et d'un scrutateur. Les fonctions de président sont exercées par le dirigeant de la structure compétente en matière de coopération de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ; les fonctions de secrétaire et de scrutateur sont exercées par deux fonctionnaires de la structure susmentionnée. Les représentants des établissements d'assistance à la coopération peuvent participer au dépouillement du scrutin.

Art. 3

Les entreprises coopératives immatriculées au registre régional des entreprises coopératives peuvent exprimer leur suffrage. Le vote est exprimé par le président de la coopérative ou par un autre représentant de celle-ci ayant reçu une autorisation à cet effet par délibération du conseil d'administration. Les conditions susmentionnées font l'objet d'un contrôle effectué par les membres du bureau électoral auxquels doit être exhibée une pièce d'identité et remise, le cas échéant, une copie de la délibération du conseil d'administration. À cet effet, avant le début des opérations de vote, le président du bureau électoral reçoit, pour chaque section, une liste des entreprises coopératives en activité, immatriculées au registre régional des entreprises coopératives.

Art. 4

Les élections ont lieu au moyen de bulletins de vote fournis par la structure compétente. Les bulletins de vote ont une couleur différente en fonction de la section ou du groupe de sections du registre et leur format est à même d'assurer le caractère secret du vote. L'électeur peut exprimer son vote en écrivant, dans la partie de fiche destinée à cet effet, le prénom et le nom des représentants choisis en qualité de membres titulaires et de ceux choisis en qualité de membres suppléants, dans le cadre de la section ou du groupe de sections d'appartenance. Après avoir exprimé son vote, l'électeur dépose personnellement son bulletin dans l'urne. Le bulletin de vote doit porter au recto la signature d'un membre du bureau électoral et l'estampille ronde de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Art. 5

Les représentants, titulaires et suppléants, ayant obtenu le plus grand nombre de voix au titre de la section ou du groupe de sections d'appartenance sont proclamés élus. À égalité de voix, il est procédé à un tirage au sort. Un procès-verbal des opérations de vote et de dépouillement doit être dressé, signé par tous les membres du bureau électoral et remis à l'assesseur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie. Ledit procès-verbal doit indiquer : le lieu et le jour où les opérations de vote se sont déroulées, l'heure d'ouverture et de fermeture du scrutin, le nombre des ayants droit et des votants pour chaque section ou groupe de sections, le nombre de bulletins

sezioni; il numero di schede scrutinate, di schede bianche, di schede nulle e il numero dei voti validamente espressi; il numero dei voti ottenuti da ciascun rappresentante.

Aosta, 7 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 11 agosto 1998, n. 455.**

**Individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni e revoca del decreto n. 435 del 05.08.1998.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione del l'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione n. 2644 in data 31 luglio 1998 concernente la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Ravvisata l'opportunità di individuare i dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Ravvisata l'opportunità che il Sig. Luca APOSTOLO Vice capo di gabinetto sostituisca il Capo Ufficio di Gabinetto in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Considerato che nessun dirigente di primo livello possiede i titoli di studio richiesti per la sostituzione del coordinatore del Dipartimento sistema informativo;

Ritenuto comunque opportuno conferire l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento sistema informativo ad un dirigente di primo livello;

dépouillés, blancs, nuls et valables, ainsi que le nombre de voix obtenues par chaque représentant.

Fait à Aoste, le 7 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 455 du 11 août 1998,**

**portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à 60 jours et révocation de l'arrêté n° 435 du 5 août 1998.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel et notamment le 2° alinéa de son art. 19 qui prévoit qu'en ce qui concerne les remplacements des dirigeants pendant des périodes inférieures à soixante jours, les fonctions y afférentes soient attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997 portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment les points 2 et 3 dudit arrêté qui établissent que les dirigeants du premier niveau sont remplacés par d'autres dirigeants du même niveau et que tout cas particulier fait l'objet d'arrêtés ad hoc du président du Gouvernement régional ;

Vu la délibération n° 2644 du 31 juillet 1998 portant détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Considérant qu'il est opportun de déterminer les dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours ;

Considérant qu'il est opportun que M. Luca APOSTOLO, vice-chef de Cabinet de la Présidence, remplace le chef de Cabinet de la Présidence en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours ;

Considérant qu'aucun dirigeant du premier niveau ne justifie des titres d'études requis pour remplacer le coordinateur du Département du système d'information ;

Considérant qu'il est toutefois opportun d'attribuer le remplacement du coordinateur du Département du système d'information à un dirigeant du premier niveau ;



Ravvisata l'opportunità che il Sig. Cesare GERBELLE, coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione sostituisca il coordinatore del Dipartimento sistema informativo in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Ravvisata l'opportunità che il Sig. Francesco PARENTI, coordinatore del Dipartimento sistema informativo sostituisca il Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni con esclusione delle funzioni di Ragioniere capo;

Ravvisata l'opportunità che il Sig. Federico MONTE-SANTI coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali sostituisca il coordinatore della Sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi;

visti i curricula dei dirigenti regionali;

ritenuto opportuno revocare il proprio decreto n. 435 del 05.08.1998;

decreta

1) di conferire l'incarico di supplenza dei dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali di primo livello secondo lo schema e le priorità sottoriportati:

Considérant qu'il est opportun que M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation remplace le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours ;

Considérant qu'il est opportun que M. Francesco PARENTI, coordinateur du Département du système d'information remplace le coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, exception faite pour les fonctions de chef comptable ;

Considérant qu'il est opportun que M. Federico MONTE-SANTI, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales remplace la coordinatrice de la Surintendance des écoles en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, exception faite pour les fonctions de surintendante des écoles ;

Vu les curriculums des dirigeants régionaux ;

Considérant qu'il est opportun de révoquer l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 435 du 5 août 1998 ;

arrête

1) Les remplacements des dirigeants du premier niveau, en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours, sont attribués aux dirigeants du premier niveau indiqués au schéma ci-après :

<b>Dirigente assente</b>	<b>1° Dirigente sostituto</b>	<b>2° Dirigente sostituto</b>
Coordinatore della Segreteria di Giunta	Sig. Walter LILLAZ Coordinatore del Dip. personale e organizzazione	–
Coordinatore del Dip. Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile	Sig. Flavio CURTO Coordinatore del Dip. legislativo e legale	Sig. Walter LILLAZ Coordinatore del Dip. personale e organizzazione
Coordinatore del Dip. pianificazione investimenti e politiche strutturali	Sig. Mauro FIORAVANTI Coordinatore del Dip. politiche del lavoro	–
Coordinatore del Dip. personale e organizzazione	Sig. Livio SALVEMINI Coordinatore della Segreteria di Giunta	Sig. Piero LUCAT Coord. del Dip. Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile
Coordinatore del Dip. legislativo e legale	Sig. Piero LUCAT Coordinatore del Dip. Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile	–
Coordinatore del Dip. politiche del lavoro	Sig. Luigi MALFA Coordinatore del Dip. pianificazione investimenti e politiche strutturali	–
Coordinatore del Dip. Sanità salute e politiche sociali	Sig.a Vally LETTRY Coordinatore del Dip. Sovraintendenza agli studi	–
Coordinatore del Dip. cultura	Sig. Raffaele ROCCO Coordinatore del Dip. territorio e ambiente	–
Coordinatore del Dip. industria, artigianato ed energia	Sig. Giorgio BOGLIONE Coordinatore del Dip. turismo, sport, commercio e trasporti	–
Coordinatore del Dip. turismo, sport, commercio e trasporti	Sig. Luciano MOUSSANET Coordinatore del Dip. industria, artigianato ed energia	–
Coordinatore del Dip. agricoltura	Sig. Edi PASQUETTAZ Coordinatore del Dip. risorse naturali	Sig. Edmond FREPPA Coordinatore del Dip. opere pubbliche
Coordinatore del Dip. risorse naturali	Sig. Giorgio VOLA Coordinatore del Dip. agricoltura	–
Coordinatore del Dip. territorio e ambiente	Sig. Edmond FREPPA Coordinatore del Dip. opere pubbliche	–
Coordinatore del Dip. opere pubbliche	Sig. Raffaele ROCCO Coordinatore del Dip. territorio e ambiente	–

<b>Dirigeant absent</b>	<b>1<sup>er</sup> dirigeant remplaçant</b>	<b>2<sup>e</sup> dirigeant remplaçant</b>
Coordinateur du Secrétariat du Gouvernement	M. Walter LILLAZ Coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	–
Coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile	M. Flavio CURTO Coordinateur du Département législatif et légal	M. Walter LILLAZ Coordinateur du Département du personnel et de l'organisation
Coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles	M. Mauro FIORAVANTI Coordinateur du Département des politiques du travail	–
Coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	M. Livio SALVEMINI Coordinateur du Secrétariat du Gouvernement	M. Piero LUCAT Coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile
Coordinateur du Département législatif et légal	M. Piero LUCAT Coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile	–
Coordinateur du Département des politiques du travail	M. Luigi MALFA Coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles	–
Coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales	Mme Vally LETTRY Coordinatrice de la Surintendance des écoles	–
Coordinateur du Département de la culture	M. Raffaele ROCCO Coordinateur du Département du territoire et de l'environnement	–
Coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie	M. Giorgio BOGLIONE Coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports	–
Coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports	M. Luciano MOUSSANET Coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie	–
Coordinateur du Département de l'agriculture	M. Edi PASQUETTAZ Coordinateur du Département des ressources naturelles	M. Edmond FREPPA Coordinateur du Département des ouvrages publics
Coordinateur du Département des ressources naturelles	M. Giorgio VOLA Coordinateur du Département de l'agriculture	–
Coordinateur du Département du territoire et de l'environnement	M. Edmond FREPPA Coordinateur du Département des ouvrages publics	–
Coordinateur du Département des ouvrages publics	M. Raffaele ROCCO Coordinateur du Département du territoire et de l'environnement	–

2) di conferire l'incarico di supplenza del Capo Ufficio di Gabinetto, in caso di assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, al Sig. Luca APOSTOLO, Vice capo di gabinetto;

3) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento sistema informativo, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, al Sig. Cesare GERBELLE, coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione;

4) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, al Sig. Francesco PARENTI coordinatore del Dipartimento sistema informativo con esclusione delle funzioni di Ragioniere capo;

5) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore della Sovrintendenza agli studi in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, al Sig. Federico MONTESANTI coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di Sovrintendente agli studi;

6) di revocare il proprio decreto n. 435 del 5 agosto 1998;

7) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 30 luglio 1998, n. 115.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

verificati i requisiti di legge specificati in premessa, le iscrizioni nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

2) M. Luca APOSTOLO, vice-chef de Cabinet de la Présidence, remplace le chef de Cabinet de la Présidence en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours ;

3) M. Cesare GERBELLE, coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation remplace le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours ;

4) M. Francesco PARENTI, coordinateur du Département du système d'information remplace le coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, exception faite pour les fonctions de chef comptable ;

5) M. Federico MONTESANTI, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales remplace la coordinatrice de la Surintendance des écoles en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, exception faite pour les fonctions de surintendante des écoles ;

6) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 435 du 5 août 1998 est révoqué ;

7) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 115 du 30 juillet 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Les conditions requises par la loi et visées au préambule étant remplies, les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MARCHI Daniele
- 2) FRANCESCATO Loreta
- 3) MORET Gabriele
- 4) MONELLI & COMPANY s.n.c. di SPALLA M. e VULCANO G.
- 5) SPALLA Marco

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 30 luglio 1998, n. 116.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

per i motivi indicati in premessa, la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «E.R.A.C. di CRESTANI Renzo & C. s.n.c.» con sede legale ad AOSTA - Via delle Betulle n. 65/b, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 31 luglio 1998, n. 117.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

- 1) MARCHI Daniele
- 2) FRANCESCATO Loreta
- 3) MORET Gabriele
- 4) MONELLI & COMPANY s.n.c. di SPALLA M. e VULCANO G.
- 5) SPALLA Marco

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 116 du 30 juillet 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

pour les raisons indiquées au préambule, la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «ERAC di CRESTANI Renzo & c. snc», ayant son siège social à AOSTE - 65/b, rue des bouleaux, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 117 du 31 juillet 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

verificati i requisiti di legge specificati in premessa, le iscrizioni nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MEDULI Elena
- 2) COLOMBO Rocco
- 3) VAILLER Eva

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 luglio 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 4 agosto 1998, n. 119.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della sig.ra NOVATI Luigina, in qualità di preposto della società «ALPI GEL di NOVATI Luigina & C. s.n.c.», con sede legale a GRESSAN - Reg. Tzamberlet n. 16, per l'attività di commercio all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET  
À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Les conditions requises par la loi et visées au préambule étant remplies, les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MEDULI Elena
- 2) COLOMBO Rocco
- 3) VAILLER Eva

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 119 du 4 août 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de Mme Luigina NOVATI, en qualité de responsable de la société «ALPI GEL DI NOVATI LUIGINA & C snc», ayant son siège social à GRESSAN - 16, région Tsambarlet, pour l'activité de commerce de gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1er alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Decreto 4 agosto 1998, n. 120.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

per i motivi indicati in premessa, la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «S.I.A.M. s.r.l.» con sede legale a COURMAYEUR – Strada Statale 26 – diramazione n. 18, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426 e dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 31 luglio 1998, n. 21.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor FASSIN Daniele, residente ad AYAS – Loc. Champoluc è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa, quale rappresentante del Comune di AYAS, in sostituzione del Sig. ALLIOD Giovanni, Sindaco.

Il servizio attività e formazione professionali, sport ed

**Arrêté n° 120 du 4 août 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

pour les raisons indiquées au préambule, la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «SIAM srl», ayant son siège social à COURMAYEUR – 26, route nationale, embranchement n° 18, pour les activités de vente au détail et de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1er alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971, ainsi que de la lettre a) du 4° alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DU SPORT, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 21 du 31 juillet 1998,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Daniele FASSIN – résidant à AYAS – hameau de Champoluc – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose, en qualité de représentant de la commune d'AYAS, en remplacement de M. Giovanni ALLIOD, syndic.

Le service des activités et de la formation professionnelle

enti turistici locali dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 luglio 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 31 luglio 1998, n. 22.**

**Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa Walser.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor SQUINOBAL Lorenzo, residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN – Loc. Valdobbia è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa Walser, quale rappresentante delle Guide di alta montagna, in sostituzione del Sig. WELF Arnoldo, dimissionario.

Il servizio attività e formazione professionali, sport ed enti turistici locali dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 luglio 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**Decreto 6 agosto 1998, n. 2/XI.**

**Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.**

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO

Visto l'articolo 19 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), e in particolare il comma 2 secondo cui le supplenze di durata inferiore a sessanta giorni sono conferite con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

ls, des sports et des établissements touristiques locaux de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 juillet 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 22 du 31 juillet 1998,**

**portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose Walser.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Lorenzo SQUINOBAL – résidant à GRESSONEY-SAINT-JEAN – hameau de Valdobbia – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose Walser, en qualité de représentant des guides de haute montagne, en remplacement de M. Arnoldo WELF, démissionnaire.

Le service des activités et de la formation professionnelles, des sports et des organismes locaux de promotion touristique de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 juillet 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 2/XI du 6 août 1998,**

**portant modalités de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.**

LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL

Vu l'article 19 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel et notamment son deuxième alinéa qui prévoit que les fonctions de remplaçant au titre des périodes inférieures à soixante jours sont attribuées par acte du président du Gouvernement régional ;



Richiamato l'art. 63 della L.R. 45/1995, recante disposizioni per il Consiglio regionale, che stabilisce che le competenze attribuite per legge al Presidente della Giunta regionale sono esercitate, per il personale del Consiglio, dal Presidente del Consiglio;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 149/98, in data 31 luglio 1998, concernente la revisione della struttura organizzativa del Consiglio regionale, con l'individuazione delle strutture dirigenziali;

Richiamate altresì le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 147/98, in data 29 luglio 1998, e n. 150/98, 151/98 e 152/98, in data 31 luglio 1998, concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo, secondo e terzo livello;

Ritenuto di stabilire le modalità per la supplenza di dirigenti assenti per un periodo inferiore ai sessanta giorni ai fini di garantire la funzionalità dei servizi della Presidenza del Consiglio,

decreta

1) in via generale, la supplenza di un dirigente per un periodo inferiore a sessanta giorni viene effettuata dal collega sovraordinato nella struttura e in assenza di quest'ultimo, dal dirigente incaricato di sostituirlo;

2) il dirigente di primo livello è sostituito, in caso di assenza per un periodo inferiore a sessanta giorni, dal direttore della Direzione affari generali o, in assenza di quest'ultimo, dal direttore della Direzione affari legislativi, studi e documentazione;

3) eventuali casi particolari saranno regolati con appositi decreti presidenziali;

4) il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 6 agosto 1998.

Il Presidente  
LOUVIN

**Atto di delega 6 agosto 1998, prot. n. 5297.**

**Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.**

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO

Vista la legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale);

Visto l'art. 2 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66 (Attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta);

Rappelant l'art. 63 de la LR n° 45/1995 portant dispositions pour le Conseil régional et établissant que les fonctions attribuées par ladite loi au président du Gouvernement régional sont exercées, pour ce qui est des personnels du Conseil, par le président du Conseil régional ;

Rappelant la délibération du Bureau de la présidence n° 149/1998 du 31 juillet 1998 portant réforme de l'organisation du Conseil régional et définition des structures de direction ;

Rappelant les délibérations du Bureau de la présidence n° 147/1998, 150/1998, 151/1998 et 152/1998 du 31 juillet 1998 portant attribution des fonctions de direction des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Considérant qu'il est opportun de fixer les modalités pour le remplacement des dirigeants en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours afin d'assurer le fonctionnement des services de la présidence du Conseil,

arrête

1) En règle générale, un dirigeant absent pour une période inférieure à soixante jours est remplacé par son supérieur dans le cadre de la même structure et, en cas d'absence de ce dernier, par le dirigeant chargé de le remplacer ;

2) Le dirigeant du premier niveau est remplacé, en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours, par le directeur des affaires générales ou, en cas d'absence de ce dernier, par le directeur des affaires législatives ;

3) Tout cas particulier fera l'objet d'arrêtés ultérieurs du président du Conseil régional ;

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 août 1998.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Acte du 6 août 1998, réf. n° 5297,**

**portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et services et les conventions du ressort de la présidence du Conseil régional.**

LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) ;

Vu l'art. 2 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 (Attributions et compétences du Conseil régional, du président du Conseil régional, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional) ;

Visto l'art. 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), come sostituito dall'art. 2 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;

Visti gli art. 5 e 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale);

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, in data 29 agosto 1997, prot. n. 5662;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 149/98, in data 31 luglio 1998, concernente la revisione della struttura organizzativa del Consiglio regionale;

Richiamate le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 147/98, in data 29 luglio 1998, e n. 150/98, 151/98 e 152/98, in data 31 luglio 1998, concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo, secondo e terzo livello;

Vista la delega conferita dal Presidente della Giunta ai dirigenti dell'Amministrazione regionale con atto in data 3 agosto 1998, prot. n. 2613/5/SGT;

Ritenuto necessario procedere al rinnovo delle deleghe per gli adempimenti necessari al funzionamento ed all'attività della Presidenza del Consiglio regionale, sulla base della nuova struttura organizzativa del Consiglio,

delega

i dirigenti della Presidenza del Consiglio regionale di primo, secondo e terzo livello dirigenziale, incaricati con deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 147/98, in data 29 luglio 1998, e n. 150/98, 151/98 e 152/98, in data 31 luglio 1998, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 5662 in data 29 agosto 1997.

Aosta, 6 agosto 1998.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 (Dispositions sur l'organisation des services régionaux et sur le statut général du personnel de la Région) remplacé par l'art. 2 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant l'acte portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et services et les conventions du ressort de la présidence du Conseil régional en date du 29 août 1997, réf. n° 5662 ;

Rappelant la délibération du Bureau de la présidence n° 149/1998 du 31 juillet 1998 portant réforme de l'organisation du Conseil régional ;

Rappelant les délibérations du Bureau de la présidence n° 147/1998 du 29 juillet 1998 et n°s 150/1998, 151/1998 et 152/1998 du 31 juillet 1998 portant attribution des fonctions de direction des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Vu l'acte du président du Gouvernement régional du 3 août 1998, réf. n° 2613/5/SGT, portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale ;

Considérant qu'il est opportun de procéder aux délégations afférentes aux actes nécessaires au fonctionnement et à l'activité de la Présidence du Conseil régional,

donne délégation

aux dirigeants de la Présidence du Conseil régional des premier, deuxième et troisième niveaux de direction exerçant les fonctions qui leur sont attribuées par les délibérations du Bureau de la présidence n° 147/1998 du 29 juillet 1998 et n°s 150/1998, 151/1998 et 152/1998 du 31 juillet 1998 à l'effet de signer, dans la limite de leurs attributions, les contrats pour la fourniture de biens et services et les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Aoste, le 6 août 1998.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

## ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

**Provvedimento dirigenziale 4 agosto 1998, n. 4030.**

**Iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi della Società cooperativa «L'ESPRIT D'ANTAN a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.**

IL CAPO  
DEL SERVIZIO COOPERAZIONE,  
FORMAZIONE  
E ALBO ARTIGIANI

Omissis

decide

1) di iscrivere la Società cooperativa «L'ESPRIT D'ANTAN a r.l.», con sede in FÉNIS – Loc. Chez Sapin n. 89, al n. 446 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Dirigente  
BIASIOL

**CIRCOLARI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Circolare 7 agosto 1998, n. 33.**

**Comunicazione scadenza bollini generi contingentati.**

A tutte le Ditte distributrici di generi alimentari contingentati  
LORO SEDI

All'Associazione regionale del Commercio e del Turismo della Valle d'Aosta  
AOSTA

Si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati avverrà secondo il seguente calendario:

1) il 31 agosto p.v. scadranno di validità i bollini delle tes-

**Acte du dirigeant n° 4030 du 4 août 1998,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société cooperative «L'ESPRIT D'ANTAN a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.**

LE CHEF  
DU SERVICE DE LA COOPÉRATION,  
DE LA FORMATION  
ET DU REGISTRE DES MÉTIERS

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «L'ESPRIT D'ANTAN A R.L.», dont le siège est situé à FÉNIS – 89, hameau de Chez-Sapin, au n° 446 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

La dirigeante,  
Nadia BIASIOL

**CIRCULAIRES**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Circulaire n° 33 du 7 août 1998,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés.**

L'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie aux sociétés de distribution de denrées contingentées et à l'Association régionale du commerce et du tourisme de la Vallée d'Aoste.

J'ai le plaisir de vous communiquer le calendrier d'expiration des tickets des produits contingentés :

1) Le 31 août expirent les tickets des carnets mod. 1/A et

sere mod. 1/A e 1/B relativi ai seguenti generi per i mesi o periodi a fianco di ciascuno indicati:

ZUCCHERO	maggio	giugno	luglio	agosto
CAFFÉ	”	”	”	”

2) si ricorda inoltre che:

– il 31.12.1998 scadranno i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B di zucchero e caffè relativi al periodo 01/09 – 31/12 e i buoni annuali di alcool e birra, fermo restando che la consegna dei buoni alcool e birra potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza ai fini della corresponsione dell'anticipo di cui alla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.12.1995;

3) si fa presente che non sono ammessi prelevamenti di generi contingentati con bollini validi per mesi o periodi futuri;

4) i dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° maggio – 31 agosto, entro l'11 settembre p.v. per lo scarico ed eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle.

Su queste ultime non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 31 agosto, ad eccezione dei buoni alcol e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento entro le ore 16,45 del giorno 9 ottobre 1998 tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo. Dopo tale data, il servizio Contingentamento *non accetterà più nessun bollino scaduto* relativo al periodo 1° maggio – 31 agosto.

L'Assessore  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Circolare 7 agosto 1998, n. 34.**

**Dichiarazioni di giacenza vino e prodotti vinicoli alla data del 31.08.1998.**

Ai Signori Sindaci dei Comuni  
della Valle d'Aosta  
*LORO SEDI*

Ai Signori Consiglieri regionali  
*LORO SEDI*

Al Comitato di Coordinamento  
tra le Associazioni di viticoltori  
*LORO SEDI*

1/B relatifs aux denrées mentionnées ci-après et valables pour les mois ou les périodes suivants :

SUCRE	mai	juin	juillet	août
CAFÉ	”	”	”	”

2) Je vous rappelle également que :

– le 31 décembre 1998 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre et de café relatifs à la période 1<sup>er</sup> septembre – 31 décembre ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière. Lesdits tickets peuvent être présentés avant la date d'expiration aux fins de l'obtention de l'avance visée à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995 ;

3) Le prélèvement des denrées contingentées sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des mois ou à des périodes à venir n'est pas admis.

4) Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1<sup>er</sup> mai – 31 août avant le 11 septembre prochain, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet.

Les tickets expirant après le 31 août ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 9 octobre 1998, 16 h 45 – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, *aucun ticket expiré*, relatif à la période 1<sup>er</sup> mai – 31 août, *ne sera accepté* par le Service des produits contingentés.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Circulaire n° 34 du 7 août 1998,**

**relative à la déclaration des stocks de vin et des produits vinicoles au 31 août 1998.**

L'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles à Mmes et MM. les syndics de la Vallée d'Aoste, à Mmes et MM. les conseillers régionaux, au Comité de coordination des associations des viticulteurs, aux organisations syndicales des agriculteurs, à l'Institut agricole régional, aux bureaux déconcentrés.

Alle OO.SS.  
degli agricoltori  
*LORO SEDI*

A l'Institut Agricole régional  
Rég. La Rochère, 1/A  
AOSTA

Agli Uffici periferici di Zona  
*LORO SEDI*

In allegato, si trasmette, copia della circolare n. 5 prot. n. 4254 del 7 luglio 1998 diramata dal Ministero per le Politiche Agricole – Ex Direzione Generale delle Politiche Comunitarie ed Internazionali – recante norme sulle dichiarazioni di giacenza vino e prodotti vinicoli alla data del 31.08.1998.

Non essendo intervenute modifiche nella normativa comunitaria, restano confermate le istruzioni diramate nella campagna precedente, nonché la modulistica e le avvertenze generali con le relative tabelle da utilizzare per la codifica dei vini a d.o.c. Ulteriori informazioni, sono contenute nella circolare del Ministero in allegato.

Le dichiarazioni vanno presentate in cinque esemplari nel periodo che va dal 1° al 6 settembre presso le Amministrazioni Comunali nel cui territorio sono detenuti i prodotti. I Comuni, a loro volta, sono tenuti a restituire una copia all'interessato debitamente vistata per ricevuta e a provvedere a trasmettere entro e non oltre il 10 settembre p. v.:

- una copia all'Assessorato dell'Agricoltura, Forestazione e Risorse Naturali Servizio di Assistenza Tecnica E.S.S.A. – reg. Amérique, 127 – 11020 QUART (AO),
- una copia al Servizio Repressioni Frodi competente per territorio (via Tommaso Valperga Caluso, 30 – 10125 TORINO);
- una copia (modello originale) al seguente nuovo indirizzo: A.I.M.A. Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo – via Palestro, 81 – 00185 ROMA.

Le persone e gli Enti in indirizzo sono vivamente pregati, ciascuno nel proprio ambito, di voler portare a conoscenza degli interessati, il contenuto della circolare sopraccitata per una corretta applicazione delle disposizioni.

Si informa che questo Assessorato ha provveduto a stampare un congruo numero di moduli che sono a disposizione dei richiedenti presso il S.A.T.E.S.S.A. reg. Amérique, 31 – 11020 QUART (AO) – tel. 0165/765594 – 765616 – 765714.

Si ricorda che sono esonerati dall'obbligo di tale dichiarazione i consumatori privati e i rivenditori al minuto che esercitano professionalmente un'attività commerciale comprendente la cessione diretta al consumatore finale di quantitativi di vino non superiori, per ciascuna vendita, ai 60 litri.

L'Assessore  
PERRIN

Veillez trouver ci-joint copie de la circulaire n° 5 du 7 juillet 1998, réf. n° 4254, envoyée par le «Ministero delle politiche agricole – Ex Direzione Generale delle politiche comunitarie ed internazionali», portant dispositions en matière de déclaration des stocks de vin et de produits vinicoles au 31 août 1998.

Etant donné que la réglementation communautaire en la matière n'a fait l'objet d'aucune modification, les consignes imparties lors de la campagne précédente, les formulaires ainsi que les prescriptions générales et les tableaux y afférents à utiliser pour la codification des vins DOC restent en vigueur. Pour tous renseignements complémentaires, il y a lieu de se référer à la circulaire du Ministère figurant en annexe.

Les déclarations doivent être déposées en cinq exemplaires du 1<sup>er</sup> au 6 septembre aux bureaux des communes concernées. Ces dernières sont tenues de remettre à la personne intéressée un exemplaire dûment visé à titre de réception et de transmettre avant le 10 septembre prochain :

- un exemplaire à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service d'assistance technique, économique et sociale et de l'essor agricole – 127, région Amérique – 11020 QUART ;
- un exemplaire au Service des répressions des fraudes territorialement compétent (via Tommaso Valperga Caluso, 30 – 10125 TORINO) ;
- l'original à la nouvelle adresse suivante : «AIMA Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo», via Palestro, 81 – 00185 ROMA.

Les personnes et les organismes destinataires de cette circulaire sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de notifier aux personnes intéressées le contenu de la circulaire susmentionnée en vue d'en assurer une application correcte.

Je vous informe que l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles a mis à la disposition des personnes intéressées un nombre suffisant de formulaires au SATESEA, 31, région Amérique 11020 QUART – tél. 0165/76 55 94 – 76 56 16 – 76 57 14.

Je vous rappelle que les particuliers et les commerçants en détail qui exercent une activité comportant la vente directe au consommateur de quantités de vin n'excédant pas, à chaque transaction, les 60 litres, ne sont pas tenus de remplir la déclaration en question.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

Ministero per le Politiche Agricole

**Circolare 7 luglio 1998, n. 5.**

**Dichiarazione di giacenza vino e prodotti vinicoli al 31 agosto 1998.**

Ministero dell'Interno  
Gabinetto  
ROMA

Ministero delle Finanze  
– Dipartimento Dogane  
– Dipartimento Entrate  
– Comando Generale  
Guardia di Finanza  
Ufficio Operativo  
ROMA

Prefetti della  
Repubblica  
LORO SEDI

Commissari di Governo  
delle Regioni  
LORO SEDI

Commissario di Stato  
per la Regione Sicilia  
PALERMO

Assessorati Regionali  
dell'Agricoltura  
LORO SEDI

Organi periferici degli  
Assessorati regionali  
dell'agricoltura  
LORO SEDI

Assessorati dell'agricoltura  
delle province autonome di Trento  
e Bolzano  
LORO SEDI

Commissione U.E.  
D.G. VI Agricoltura  
Div. vino  
BRUXELLES

Rappresentanza  
permanente d'Italia  
presso l'U.E.  
rue du Marteau, 5/11  
BRUXELLES

D.G. SS.GG. e Personale  
Ufficio di Statistica  
via Torino, 45  
00184 ROMA

D.G. Politiche agricole  
e agroindustriali nazionali  
SEDE

D.G. Politiche comunitarie  
e internazionali  
Divisione VI  
SEDE

D.G. Risorse forestali  
idriche e montane  
SEDE

Ispettorato Centrale  
Repressione Frodi  
SEDE

A.I.M.A.  
via Palestro 81  
00185 ROMA

Comando Carabinieri  
Tutela Norme comunitarie  
e agroalimentari  
via Torino 45  
00184 ROMA

Comando Generale  
dell'Arma dei Carabinieri – NAS  
ROMA

Organizzazioni di  
Categoria  
LORO SEDI

Istituto regionale  
della vite e del vino  
PALERMO

Ministero Industria  
Commercio e Artigianato  
D.G. Produz. Industriale  
ROMA

Come è noto, tutti coloro che detengono vino e/o mosti sono obbligati a dichiarare *ogni anno* i quantitativi detenuti alla data del *31 agosto* (Reg. (CE) n. 1294/96 della Commissione del 4 luglio 1996 e successive modificazioni, recante modalità di applicazione del Reg. (CEE) n. 822/87 del Consiglio relativo alle dichiarazioni di raccolta, produzione e di giacenza dei prodotti del settore vitivinicolo). Sono esonerati i consumatori privati, nonché i rivenditori al minuto come definiti dall'art. 1, comma 3 del Decreto Ministeriale applicativo 10 luglio 1985 (G.U. n. 179 del 31 luglio 1985).

Le disposizioni comunitarie in materia di dichiarazioni di giacenza sono rimaste anche quest'anno immutate; *la sola variazione riguarda l'indirizzo, indicato più avanti, a cui inviare gli originali per il ministero*; restano confermate le altre istruzioni diramate nella scorsa campagna con *circolare n. 7 dell'11 luglio 1997*, nonché la modulistica e le «Avvertenze generali», con le relative tabelle da utilizzare per la codifica dei vini d.o.c. e d.o.c.g. annesse al D.M. 17 luglio 1992 (G.U. n. 174 del 25 luglio 1992).

Si ritiene comunque necessario richiamare l'attenzione dei dichiaranti su alcuni punti per i quali si riscontrano spesso errori od omissioni che pregiudicano la completa e/o corretta registrazione dei dati, influiscono sull'attendibilità delle informazioni ottenute e comportano problemi nella trasmissione della ricapitolazione nazionale nei termini stabiliti dalla normativa comunitaria.

*Sezioni b), d), e), f), g)*

È indispensabile che i quantitativi vadano espressi soltanto in ettolitri e litri, con arrotondamento quindi di eventuali decilitri a litri; gli ettolitri interi vanno espressi aggiungendo due zeri negli spazi riservati ai litri.

I prodotti vinicoli ottenuti da uva raccolta entro il 31 agosto non devono essere dichiarati: sono da considerare produzioni della campagna che inizia il 1 settembre, e quindi devono essere incluse nelle dichiarazioni di produzione della campagna 1998/99.

Tutti i soggetti che dichiarano vini d.o.c. e/o d.o.c.g., vini spumanti d.o.c., vini frizzanti d.o.c. e vini liquorosi d.o.c. sono obbligati a compilare le sezioni d), e), f) e g), facendo attenzione che i totali di queste coincidano con le rispettive quantità indicate nella sezione b).

*Tabelle di codifica*

I codici riportati nelle tabelle di codifica devono essere rispettati scrupolosamente. Qualora la denominazione del prodotto detenuto non sia presente, nella colonna «CODICE» si indicherà «N.C.» (NON CODIFICATO) e nella colonna «DENOMINAZIONE» dovrà essere scritta la denominazione completa, senza ulteriori specificazioni (casa produttrice, annata di produzione, metodi di spumantizzazione, ecc.).

*Termini e modalità di presentazione e di trasmissione*

La dichiarazione di giacenza va presentata in cinque esemplari, presso il Comune nel cui territorio sono detenuti i prodotti, nel periodo *dal 1° al 6 settembre*.

Le Amministrazioni comunali sono tenute a trasmettere entro il 10 settembre le dichiarazioni agli Uffici competenti (Ministero per le Politiche agricole, Servizio repressione frodi competente per il territorio, Uffici provinciali degli Assessorati regionali dell'agricoltura).

Importante: come anticipato sopra, il modello e gli eventuali allegati per il Ministero per le Politiche agricole devono essere trasmessi, in originale, al seguente nuovo indirizzo:

– A.I.M.A.  
Azienda di Stato per gli Interventi nel mercato agricolo  
via Palestro, 81  
000185 ROMA

Questo Ministero confida nella collaborazione delle Prefetture affinché richiamino l'attenzione dei Sindaci sulla necessità di riportare sulla busta di trasmissione tale nuovo indirizzo e non altri, in modo completo e corretto, per evitare disguidi postali e ritardi, e che diano disposizioni affinché venga rispettata la data di trasmissione del 10 settembre (D.M. lo luglio 1985, art. 2, 3° comma). *Al riguardo si testa in attesa di un cortese riscontro.*

*Raccomandazioni finali*

Come sempre, si confida negli Enti in indirizzo, e in particolare nelle organizzazioni professionali, per una capillare divulgazione delle istruzioni e per la fornitura di collaborazione e assistenza nella compilazione delle dichiarazioni. Si sottolinea l'opportunità di evidenziare che lo scopo è quello di dare, agli organismi comunitari e nazionali, le informazioni di base per una corretta gestione del mercato vinicolo.

Si ricorda che gli inadempienti, responsabili della mancata o ritardata presentazione, o della infedele o incompleta compilazione, saranno esclusi dal beneficio delle misure d'intervento comunitario, e saranno soggetti all'applicazione delle sanzioni nazionali in materia.

Il Ministro  
Firma illeggibile

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1530.**

**Pignoramento di somme della Regione presso la C.R.T. – Servizio di Tesoreria Regionale – promosso dalle società S.T.A. s.n.c., CO.R.I.P. s.r.l. e ROSSI s.r.l. ed eseguito in base all'ordinanza di assegnazione n. 790/97 della Pretura di AOSTA. Impegno e liquidazione di somme. Prelievo dal fondo di riserva per spese impreviste e variazione di bilancio.**

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1530 du 4 mai 1998,**

**portant saisie de sommes de la Région déposées au Service de trésorerie régionale (CRT), pratiquée par les sociétés S.T.A. snc, CO.R.I.P. srl et ROSSI srl en vertu de l'ordonnance de la Préture d'AOSTE n° 790/1997. Engagement et liquidation de sommes. Prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses imprévues et rectification du budget.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di Lire 225.889.740 (duecentoventicinquemilionioctocottantanovemilasettecentoquaranta) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dalla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa di nuova istituzione:

Cap. 20440

Progr. reg.le: 1.3.3.

Codificazione: 1.1.1.9.0.2.12.32;

«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie  
esecutive o accordi transattivi»

L. 225.889.740

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30.12.1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione Affari Generali e Legali»:

– Ob. 062001

Rich. 6966

(n.i.)

«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie  
esecutive o da accordi transattivi»

L. 225.889.740;

3) di liquidare in esecuzione dell'ordinanza di assegnazione in forma esecutiva n. 750/97 del Pretore di AOSTA le seguenti somme:

– Lire 112.944.870 a favore della Ditta S.T.A. S.n.c. di MARINAI Lorenzo e C. e per essa al procuratore speciale avv. Luca BORRI, già pagata dal Tesoriere;

– Lire 56.472.435 a favore della Ditta CO.RI.P. S.r.l. e per essa al procuratore speciale avv. Luca BORRI, già pagata dal Tesoriere;

– Lire 56.472.435 a favore della Ditta ROSSI S.r.l. e per essa al procuratore speciale avv. Luca BORRI, già pagata dal Tesoriere;

4) di impegnare la somma complessiva di Lire 225.889.740 con imputazione al capitolo 20440 di nuova istituzione («oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive o accordi transattivi») del bilancio preventivo della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità;

5) di ordinare l'emissione dei seguenti mandati di pagamento con le modalità di cui all'art. 59 della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90, dando atto che gli stessi saranno quietanzati

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 225 889 740 L (deux cent vingt-cinq millions huit cent quatre-vingt-neuf mille sept cent quarante) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au nouveau chapitre suivant :

Chap. 20440

Progr. rég. : 1.3.3.

Codification : 1.1.1.9.0.2.12.32

«Dépenses dérivant de jugements ayant force  
exécutoire ou d'accords transactionnels»

225 889 740 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– «Direction des affaires générales et légales»

– Obj. 062001

Dét. 6966

(n.i.)

«Dépenses dérivant de jugements ayant force  
exécutoire ou d'accords transactionnels»

225 889 740 L

3) En application de l'ordonnance exécutoire du préteur d'AOSTE n° 750/1997, il est procédé à la liquidation des sommes suivantes :

– 112 944 870 L en faveur de la société S.T.A. snc de MARINAI Lorenzo e C., par l'intermédiaire de son représentant, M. Luca BORRI, somme déjà versée par le trésorier ;

– 56 472 435 L en faveur de la société CO.RI.P. srl, par l'intermédiaire de son représentant, M. Luca BORRI, somme déjà versée par le trésorier ;

– 56 472 435 L en faveur de la société ROSSI srl, par l'intermédiaire de son représentant, M. Luca BORRI, somme déjà versée par le trésorier ;

4) La somme globale de 225 889 740 L est engagée et imputée au nouveau chapitre 20440 («Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire ou d'accords transactionnels») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

5) Les mandats de paiement indiqués ci-après doivent être émis selon les modalités visées à l'art. 59 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 et acquittés par le trésorier régional en vue



dal Tesoriere regionale per il recupero delle somme pagate in esecuzione dell'ordinanza n. 790/97 della Pretura di AOSTA:

- Lire 112.944.870 a favore della Ditta S.T.A. S.n.c. di MARINAI Lorenzo e C. e per essa al procuratore speciale avv. Luca BORRI;
- Lire 56.472.435 a favore della Ditta CO.R.I.P. S.r.l. e per essa al procuratore speciale avv. Luca BORRI;
- Lire 56.472.435 a favore della Ditta ROSSI S.r.l. e per essa al procuratore speciale avv. Luca BORRI;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2611.

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva, di cui agli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i Medici Specialisti Pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole sino al 30 giugno 1999, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613:

- 1<sup>a</sup>) BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28.09.1957 – residente in VILLENEUVE (AO)  
punti 24,96
- 2<sup>a</sup>) TORRICELLI Mariassunta, nata a REGGIO EMILIA il 15.08.1958 – residente in AOSTA  
punti 15,19
- 3<sup>a</sup>) FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29.06.1959 – residente in VERRÈS (AO)  
punti 12,34
- 4<sup>a</sup>) MIODINI Wilma, nata ad AOSTA il 12.11.1961 – residente in SARRE (AO)  
punti 11,87
- 5<sup>o</sup>) DI GRANDE Ezio Carlo, nato a CATANIA il 29.10.1965 – residente in CATANIA  
punti 9,79
- 6<sup>a</sup>) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 – residente in BARBERINO VAL D'ELSA (FI)  
punti 5,79

du recouvrement des sommes versées en application de l'ordonnance de la Préture d'AOSTE n° 790/1997 :

- 112 944 870 L en faveur de la société S.T.A. snc de MARINAI Lorenzo e C., par l'intermédiaire de son représentant, M. Luca BORRI ;
- 56 472 435 L en faveur de la société CO.R.I.P. srl, par l'intermédiaire de son représentant, M. Luca BORRI ;
- 56 472 435 L en faveur de la société ROSSI srl, par l'intermédiaire de son représentant, M. Luca BORRI ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 2611 du 27 juillet 1998,

**portant approbation du classement régional définitif visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le classement régional définitif visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996, est valable jusqu'au 30 juin 1999 et établi comme suit :

- 1) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à Pescara – résidente à VILLENEUVE  
24,96 points
- 2) TORRICELLI Mariassunta, née le 15 août 1958 à REGGIO D'ÉMILIE – résidente à AOSTE  
15,19 points
- 3) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE – résidente à VERRÈS  
12,34 points
- 4) MIODINI Wilma, née le 12 novembre 1961 à AOSTE – résidente à SARRE  
11,87 points
- 5) DI GRANDE Ezio Carlo, né le 29 octobre 1965 à CATANEA – résident à CATANE  
9,79 points
- 6) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) – résidente à BARBERINO VAL D'ELSA (FI)  
5,79 points

7<sup>a</sup>) COLASANTE Giuseppina, nata a CHIETI il 29.12.1967  
– residente in PRETORO (CH)

punti 5,59

8<sup>a</sup>) CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il  
19.03.1967 – residente in AOSTA

punti 5,16

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi e per i fini di cui all'art. 2, comma 9, dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 ottobre 1996, n. 613.

**Deliberazione 27 luglio, 1998, n. 2617.**

**Approvazione dell'accordo Regioni – Associazioni terme in materia di prestazioni di assistenza termale, siglato in data 13.03.1998, come modificato con successivo verbale in data 02.04.1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'accordo Regioni-Associazioni Terme in materia di prestazioni di assistenza termale siglato in ROMA in data 13 marzo 1998 come modificato con successivo verbale in data 2 aprile 1998, che formano parte integrante della presente deliberazione, trasmessi dalla Regione Veneto in data 24 marzo 1998 (prot. 3030/20253) e in data 9 aprile 1998 (prot. n. 3586/20253) riguardante :

- tariffe delle prestazioni termali da valersi per l'anno 1998 e da applicare a decorrere dal 1° aprile 1998;
- patologie trattabili in ambito termale ed il ciclo di cura consigliato;
- soluzioni a situazioni di difficoltà che possono verificarsi al momento dell'accettazione del paziente in trattamento;

2. di provvedere alla pubblicazione della parte dispositiva della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di trasmettere all'U.S.L. della Valle d'Aosta copia della presente deliberazione per i provvedimenti di competenza.

7) COLASANTE Giuseppina, née le 29 décembre 1967 à CHIETI – résidante à PRETORO (CH)

5,59 points

8) CONSOLATI Alessandra, née le 19 mars 1967 à VÉRONNE – résidante à AOSTE

5,16 points

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

**Délibération n° 2617 du 27 juillet 1998,**

**portant approbation de l'accord entre les Régions et les Associations de thermes en matière de prestations thermales, signé le 13 mars 1998 et modifié par le procès-verbal du 2 avril 1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'accord entre les Régions et les Associations de thermes en matière de prestations thermales signé à ROME le 13 mars 1998 et modifié par le procès-verbal du 2 avril 1998 ; l'accord et le procès-verbal susmentionnés – qui font partie intégrante de la présente délibération et ont été transmis par la Région Vénétie respectivement le 24 mars 1998 (réf. n° 3030/20253) et le 9 avril 1998 (réf. n° 3586/20253) – concernent :

- les tarifs des prestations thermales valables pour l'année 1998 et applicables à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998 ;
- les maladies susceptibles d'être soignées grâce à des prestations thermales et le cycle de traitement conseillé ;
- la solution aux difficultés pouvant se produire au moment de l'accueil du patient ;

2) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3) Copie de la présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des tâches de son ressort.

























**Deliberazione 3 agosto 1998, n. 2656.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 4.060.000 (quattromilionesessantamila lire) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

cap. n. 50110 («Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto») lire 4.000.000;

cap. n. 22640 («Spese per il funzionamento di gruppi elettrogeni di soccorso alle utenze del comprensorio del comune di Cogne») lire 60.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- «Servizio Bibliotecario regionale»
- Ob.112101 («Acquisizioni per l'aggiornamento fondi delle biblioteche del comprensorio e della Biblioteca regionale»)

Cap.50110  
Rich. n. 7139  
(N.I) «Spese di pubblicità per gare di appalto a carico del Servizio Bibliotecario regionale»  
lire 4.000.000;

- «Servizio attività contrattuale e patrimoniale»
- Ob.062202 («Gestione dell'attività contrattuale dell'Amministrazione regionale»)

Cap.22640  
Rich. n. 3199 «Noleggio gruppi elettrogeni di soccorso

**Délibération n° 2656 du 3 août 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 4 060 000 L (quatre millions soixante mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

chap. 50110 («Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») 4 000 000 L

chap. 22640 («Dépenses pour le fonctionnement de groupes électrogènes de secours destinés aux usagers de la commune de Cogne») 60 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service régional des bibliothèques»
- Obj. 112101 («Acquisitions pour la mise à jour des fonds des bibliothèques du district et de la bibliothèque régionale»)

Chap. 50110  
Dét. 7139  
(N.I) «Dépenses de publicité pour des marchés publics relevant du Service régional des bibliothèques»  
4 000 000 L

- «Service des contrats et du patrimoine»
- Obj. 062202 («Gestion des contrats de l'Administration régionale»)

Chap. 22640  
Dét. 3199 «Location de groupes électrogènes de

alle utenze del comprensorio di Cogne-  
Convenzione con E.n.e.l. S.p.a»

lire 60.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 agosto 1998, n. 2657.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 978.000.000 (novecentosettantottomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza della Giunta regionale e spese per il cerimoniale.»  
L. 5.000.000;

Cap. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - Ob.2 Reg. Cee 2081/93, Docup FESR-FSE 1997/99.»  
L. 830.000.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865.»  
L. 3.000.000;

Cap. 57240 «Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico.»  
L. 2.000.000;

Cap. 61045 «Spese per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcoolodipendenti, affetti da hiv e malati di Aids.»  
L. 130.000.000;

secours destinés aux usagers de la commune de Cogne – Convention avec Enel SpA»

60 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

**Délibération n° 2657 du 3 août 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 978 000 000 L (neuf cent soixante-dix-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20170 «Dépenses de représentation du Gouvernement régional et dépenses pour les cérémonies»  
5 000 000 L

Chap. 25024 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du Fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du Fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DUP FEDER/FSE 1997/1999»  
830 000 000 L

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»  
3 000 000 L

Chap. 57240 «Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique»  
2 000 000 L

Chap. 61045 «Dépenses pour la gestion des communautés de réhabilitation pour toxicomanes, alcooliques, personnes contaminées par le VIH et sidéens»  
130 000 000 L

Cap. 64500 «Contributi per l'acquisto, costruzione e arre-  
damento di immobili da destinare a sedi di  
scuole di sci.»  
L. 8.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della  
legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata  
dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente  
atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale del-  
la Regione.

**Deliberazione 3 agosto 1998, n. 2658.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e  
reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in ter-  
mini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilan-  
cio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in  
bilancio di residui perenti agli effetti ammini-  
strativi (Spese di investimento).»  
L. 564.512.390;  
Totale in diminuzione L. 564.512.390;

*in aumento*

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e  
la valorizzazione delle connesse preesistenze  
infrastrutturali a valere sul fondo regionale  
investimenti occupazione»  
L. 4.183.140;  
Cap. 38800 «Contributi per rimboschimenti, nonché per  
la conservazione e l'incremento del patrimo-  
nio boschivo»  
L. 2.752.100;  
Cap. 50400 «Spese per la realizzazione e l'aggiornamento  
della cartografia della Regione»  
L. 348.000.000;

Cap. 51480  
(nuova istituz.)  
Codifica reg.le: 2.2.1.3  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.9.17

Chap. 64500 «Subventions pour l'achat, la construction et  
l'ameublement des immeubles destinés à  
accueillir des écoles de ski»  
8 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième  
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décem-  
bre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril  
1992.

**Délibération n° 2658 du 3 août 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des  
restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des  
fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du bud-  
get prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de  
sommes résiduelles périmées à des fins admi-  
nistratives (dépenses d'investissement)»  
564 512 390 L  
Total diminution 564 512 390 L

*augmentation :*

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional  
d'investissements-emploi pour la remise en  
état de sentiers et la valorisation des infra-  
structures y afférentes»  
4 183 140 L  
Chap. 38800 «Subventions pour des reboisements et pour  
le maintien et le développement du patrimoi-  
ne forestier»  
2 752 100 L  
Chap. 50400 «Dépenses pour la réalisation et la mise à jour  
de la cartographie de la Région»  
348 000 000 L

Chap. 51480  
nouveau chapitre  
Programme régional : 2.2.1.3  
Codification : 2.1.2.1.0.3.9.17



	«Spese per la costruzione della tangenziale di Aosta - tratto da Aosta centro ad Aosta-Ovest»	L. 180.108.000;	«Dépenses pour la construction du périphérique d'Aoste – tronçon Aoste-centre/ Aoste-ouest»	180 108 000 L
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade»	L. 6.420.050;	Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»	6 420 050 L
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere»	L. 1.809.100;	Chap. 60420 «Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	1 809 100 L
Cap. 64852	«Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a «Foyer de montagne» in Valgrisenche»	L. 21.240.000;	Chap. 64852 «Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne»	21 240 000 L
	Totale in aumento	<u>L. 564.512.390;</u>	Total augmentation	<u>564 512 390 L</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione Forestazione»:

Cap. 21160  
Rich. 7142 (N.I)  
Ob. 151004 Programmi di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18.08.1986, n. 51 (F.R.I.O) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91-Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in comune di Arvier- d.g. n. 5714 del 14.06.1991  
L. 1.272.000;

Cap. 21160  
Rich. 7143 (N.I)  
Ob. 151004 Programmi di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18.08.1986, n. 51 (F.R.I.O) e successive modificazioni, per il triennio 1990/1992-Ripristino dei sentieri e del Rû de Charbonnière in comune di Avise- d.g. n. 2031 del 01.03.1991  
L. 2.911.140;

Cap.38800  
Rich. 7141(N.I)  
Ob. 151004 Determinazione e concessione di contributi a n. 9 privati, per interventi in selvicoltura

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160  
Dét. 7142 n.i.  
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et des infrastructures y afférentes, dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991  
1 272 000 L

Chap. 21160  
Dét. 7143 n.i.  
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et du rû de Charbonnière, dans la commune d'Avise» – DG n° 2031 du 1<sup>er</sup> mars 1991  
2 911 140 L

Chap. 38800  
Dét. 7141 n.i.  
Obj. 151004 «Détermination et octroi de subventions en faveur de 9 particuliers pour des actions dans le domaine de la sylviculture au sens

ra, ai sensi della l.r. n. 44/86- d.g. n. 10305 del 10.12.1993

L. 2.752.100;

– «Coordinamento dei lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio»:

Cap. 51480

Rich. 7144 (N.I)

Ob. 160002 Lavori di fornitura e posa di barriere di sicurezza e risistemazione barriere già installate nel 2° lotto del sistema tangenziale di Aosta, tronco Aosta Centro-Aosta Ovest - d.g. n. 8769 del 04.11.1994

L. 180.108.000;

– «Direzione Opere Edili»:

Cap. 60420

Rich. 7145 (N.I)

Ob. 161007 Primo intervento dei lavori urgenti di ristrutturazione del presidio ospedaliero di V.le Ginevra, n. 3 - d.g. n. 4466 del 03.06.1994

L. 1.809.100;

Cap. 64852

Rich. 7148 (N.I)

Ob. 161007 Esecuzione in economia dei lavori di fornitura e posa della copertura in lose nel tetto del fabbricato di proprietà regionale in località Mondanges nel comune di Valgrisenche da adibire a struttura alberghiera - d.g. n. 3424 del 29.09.1997

L. 21.240.000;

– «Direzione Assetto del territorio e Infrastrutture di rete»:

Cap. 50400

Rich. 7147 (N.I)

Ob. 163009 Realizzazione delle carte topografiche regionali in scala 1:5000 e 1:10000 - volo aereo 1991 - lotto Ovest- d.g. n. 6618 del 19.08.1994

L. 348.000.000;

Cap. 52180

Rich. 7146 (N.I)

Ob. 163009 Lavori urgenti di pronto intervento per la sistemazione del versante a monte delle frazioni Vert e Donne in comune di Donnas - d.g. n.9284 del 26.10.1990

L. 6.420.050;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della

de la LR n° 44/1986» – DG n° 10305 du 10 décembre 1993

2 752 100 L

– «Coordination des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire» :

Chap. 51480

Dét. 7144 n.i.

Obj. 160002 «Fourniture et pose de glissières de sécurité, ainsi que remise en état de glissières existantes le long du périphérique d'Aoste (2° lot), tronçon Aoste-centre/Aoste-ouest» – DG n° 8769 du 4 novembre 1994

180 108 000 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420

Dét. 7145 n.i.

Obj. 161007 «Première partie des travaux urgents de remise en état de l'hôpital de l'avenue de Genève» – DG n° 4466 du 3 juin 1994

1 809 100 L

Chap. 64852

Dét. 7148 n.i.

Obj. 161007 «Fourniture et pose – en régie – de lauzes sur le toit de l'immeuble propriété de la Région situé au hameau de Mondanges, dans la commune de Valgrisenche, et destiné à accueillir une structure hôtelière» – DG n° 3424 du 29 septembre 1997

21 240 000 L

– «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructuraux» :

Chap. 50400

Dét. 7147 n.i.

Obj. 163009 «Réalisation des cartes topographiques régionales au 1/5000° et au 1/10000° – vol aérien 1991 – lot Ouest» – DG n° 6618 du 19 août 1994

348 000 000 L

Chap. 52180

Dét. 7146 n.i.

Obj. 163009 «Travaux urgents de consolidation du versant en amont des hameaux de Vert et de Donne, dans la commune de Donnas» – DG n° 9284 du 26 octobre 1990

6 420 050 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième

legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2659 du 3 août 1998,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour les mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lires 65 000 000 (soixante-cinq millions) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels  
65 000 000 L ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de Direction indiquée ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction des Activités économiques et de la Zone Franche»
- Objectif n. 121003
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 6729 «Subventions versées par la Direction des Activités économiques et de la Zone Franche aux termes de la l.r. 37/86.»  
65 000 000 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

**Deliberazione 3 agosto 1998, n. 2659.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 65.000.000 (sessantacinquemilioni) dallo stanziamento iscritto al Cap. 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a favore di privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 65.000.000

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative», attribuendo alla seguente struttura dirigenziale le quote di bilancio derivanti dalla presente variazione:

- «Direzione attività produttive e zona franca»
- Obiettivo n. 121003
- Capitolo n. 37920

Rif. n. 6729 «Contributi versati dalla Direzione attività produttive e zona franca ai sensi della l.r. 37/86»  
L. 65.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5° – della legge regionale 27.12.1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSEIL RÉGIONAL

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Délibération n° 57/XI du 29 juillet 1998,**

**portant désignation de cinq conseillers régionaux au sein du Conseil pour le plurilinguisme européen.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

de désigner en qualité de membres du Conseil régional au sein du Conseil pour le plurilinguisme européen Mme Teresa CHARLES, MM. Ego PERRON et Guglielmo PICCOLO représentant la majorité, et M. Dario COMÉ et Mme Secondina SQUARZINO, représentant la minorité.

**Deliberazione 29 luglio 1998, n. 58/XI.**

**Designazione di Consiglieri regionali in seno alle Commissioni di disciplina per il personale dell'Amministrazione regionale.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di designare:

- in seno alla Commissione di disciplina per il personale delle qualifiche dirigenziali e per il personale appartenente ai livelli 7° e 8°, i Consiglieri Guglielmo PICCOLO, Renato PRADUROUX e Valerio BÉNÉFORTI (per la maggioranza);
- in seno alla Commissione di disciplina per il personale appartenente ai livelli 1°, 2°, 3°, 4°, 5° e 6°, i Consiglieri Renato PRADUROUX e Dario COMÉ.

**Deliberazione 29 luglio 1998, n. 59/XI.**

**Designazione di un rappresentante di minoranza del Consiglio regionale in seno al Consiglio Scolastico regionale.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

**Deliberazione 29 luglio 1998, n. 57/XI.**

**Designazione di cinque consiglieri regionali in seno al «Conseil pour le plurilinguisme européen».**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di designare quali rappresentanti del Consiglio regionale in seno al «Conseil pour le plurilinguisme européen» i consiglieri Teresa CHARLES, Ego PERRON e Guglielmo PICCOLO (per la maggioranza) e Dario COMÉ e Secondina SQUARZINO (per la minoranza).

**Délibération n° 58/XI du 29 juillet 1998,**

**portant nomination de conseillers régionaux au sein des Conseils de discipline pour les personnels de l'Administration régionale.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Sont nommés :

- au sein du Conseil de discipline pour les personnels appartenant aux grades de direction et aux 7° et 8° grades, les conseillers Guglielmo PICCOLO, Renato PRADUROUX et Valerio BÉNÉFORTI (pour la majorité) ;
- au sein du Conseil de discipline pour les personnels appartenant aux 1°, 2°, 3°, 4°, 5° et 6° grades, les conseillers Renato PRADUROUX et Dario COMÉ.

**Délibération n° 59/XI du 29 juillet 1998,**

**portant nomination d'un représentant du Conseil régional, appartenant à la minorité, au sein du Conseil scolaire régional.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le conseiller Dario FRASSY, appartenant à la mi-

di designare quale rappresentante del Consiglio regionale, appartenente alla minoranza, in seno al Consiglio scolastico regionale il Consigliere Dario FRASSY.

---

**Deliberazione 29 luglio 1998, n. 60/XI.**

**Elezione di cinque membri del Consiglio regionale in seno al Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, di solidarietà e di educazione allo sviluppo.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere in seno al Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, di solidarietà e di educazione allo sviluppo i Consiglieri Alberto CERISE, Giulio FIOU, Leonardo LA TORRE e in rappresentanza della minoranza i Consiglieri Ivo COLLÉ e Secondina SQUARZINO.

---

**Deliberazione 29 luglio 1998, n. 61/XI.**

**Elezione dei componenti della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti Locali.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere quali componenti effettivi della Commissione regionale di controllo sugli atti degli enti locali per la durata della legislatura i Signori:

- 1) CATELLINO Vincenzo;
- 2) DOMAINE Emilia;
- 3) NEGRETTO Alessandro;
- 4) PASQUINO Luigi;
- 5) RICCO Raffaele;

e quali componenti supplenti i Signori:

- 1) ALOISI Giovanni;
- 2) CAVERI Paolo;
- 3) FRASSY Enrico;
- 4) PIVATO Walter;
- 5) Viberti Aldo.

norité, est nommé représentant du Conseil régional au sein du Conseil scolaire régional.

---

**Délibération n° 60/XI du 29 juillet 1998,**

**portant nomination de cinq conseillers régionaux au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les conseillers Alberto CERISE, Giulio FIOU, Leonardo LA TORRE et, pour la minorité, Ivo COLLÉ et Secondina SQUARZINO, sont nommés au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

---

**Délibération n° 61/XI du 29 juillet 1998,**

**portant nomination des membres de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres titulaires, pour la durée de la législature, au sein de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales :

- 1) CATELLINO Vincenzo ;
- 2) DOMAINE Emilia ;
- 3) NEGRETTO Alessandro ;
- 4) PASQUINO Luigi ;
- 5) RICCO Raffaele ;

Les personnes suivantes sont nommées membres suppléants :

- 1) ALOISI Giovanni ;
- 2) CAVERI Paolo ;
- 3) FRASSY Enrico ;
- 4) PIVATO Walter ;
- 5) VIBERTI Aldo.

---

**Deliberazione 29 luglio 1998, n. 63/XI.**

**Délibération n° 63/XI du 29 juillet 1998,**

**portant constitution d'une Commission Spéciale pour les Réformes Institutionnelles.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

N'approuve pas

la suivante

RÉSOLUTION

—

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Rappelant le débat sur les thèmes politico-institutionnels qui s'est déroulé en Vallée d'Aoste au cours des années 1943-1947;

Considérant l'évolution rapide du processus d'intégration européenne et l'essor des institutions communautaires, auxquelles ont été progressivement attribuées des compétences revenant expressément – dans l'organisation italienne – aux Régions à Statut spécial, d'où la nécessité, pour ces Régions, de pouvoir participer activement aux processus décisionnels communautaires;

Vu sa délibération 217/IX, en date du 16 décembre 1988, relative à l'institution d'une Commission spéciale du Conseil pour les réformes institutionnelles, chargée d'étudier et de préparer une ou plusieurs propositions de révision du Statut spécial – et éventuellement de la Constitution de la République italienne – à soumettre au Conseil régional;

Vu le Rapport sur la situation de l'autonomie de la Région Vallée d'Aoste élaboré par la Commission spéciale pour les réformes institutionnelles dont les lignes et les contenus ont été approuvés par le Conseil de la Vallée sur résolution n° 1662/XI, en date du 18 décembre 1990;

Rappelant ses délibérations n° 1974/IX du 8 mars 1991 et n° 2455/IX du 24 juillet 1991, concernant la réforme fédéraliste de l'Etat italien, dans le cadre d'une Europe fédérale des Peuples et des Régions;

Rappelant sa délibération n° 1005 du 10 novembre 1994, par laquelle est réitéré l'engagement vis-à-vis de la réforme de l'Italie au sens fédéral, ainsi que de la nécessité de défendre expressément les autonomies spéciales contre n'importe quel genre de réforme de l'organisation régionale qui vise à effacer les particularités qui, objectivement les distinguent;

**Istituzione di una Commissione speciale per le riforme istituzionali.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

Non approva

la seguente

RISOLUZIONE

—

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Richiamato il dibattito sui temi politico-istituzionali svoltosi in Valle d'Aosta negli anni 1943-1947;

Considerando la rapida evoluzione del processo di integrazione europea e lo sviluppo delle istituzioni comunitarie, che hanno progressivamente assunto competenze che l'ordinamento italiano affidava alle Regioni a statuto speciale e che hanno determinato la necessità, per queste regioni, di partecipare attivamente ai processi decisionali comunitari ;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale 16.12.1988, n. 217/IX, relativa all'istituzione di una commissione speciale del Consiglio per le riforme istituzionali col compito di studiare ed elaborare una o più proposte di revisione dello Statuto speciale – ed eventualmente della Costituzione della Repubblica italiana – da presentare all'esame del Consiglio regionale;

Visto il «Rapporto sulla situazione dell'autonomia della Regione Valle d'Aosta» elaborato dalla Commissione speciale per le riforme istituzionali, i cui orientamenti e contenuti sono stati approvati con la risoluzione del Consiglio regionale 18.12.1990, n. 1662/XI;

Richiamate le proprie deliberazioni 08.03.1991, n. 1974/XI e 24.07.1991, n. 2455/IX, relative alla riforma in senso federale dello Stato italiano nell'ambito di un'Europa federale dei Popoli e delle Regioni;

Richiamata la deliberazione del Consiglio regionale 10.11.1994, n. 1005 con la quale si ribadisce l'impegno per una riforma in senso federale dello Stato italiano, nonché la necessità di difendere esplicitamente le autonomie speciali contro qualsiasi tipo di riforma dell'ordinamento regionale che tenda a cancellare le specificità che obiettivamente le distinguono;

Richiamata la deliberazione del Consiglio regionale

Rappelant sa délibération n° 1737/X du 20 décembre 1995 par laquelle: est réaffirmé le voeu de voir l'Etat transformé dans une optique fédéraliste, fondé sur les réalités régionales actuelles; est rappelé que le fédéralisme signifie unité dans le respect du droit d'autodécision de chaque peuple fixé par le traité d'Helsinki et par la Charte des Nations Unies et que la valorisation des diversités, et parallèlement du principe de solidarité, ne constitue pas un élément de désagrégation mais plutôt d'enrichissement commun; est réitérée la nécessité d'une rapide réforme fédéraliste de l'Etat et de la construction d'une véritable union des peuples et des régions d'Europe, où les régions frontalières, charnière de cultures différentes, seraient les principales protagonistes d'un processus dont seraient exclus les égoïsmes nationaux qui entravent la construction d'une Europe sur base régionale;

Rappelant sa délibération n° 2038/X du 10 juillet 1996, par laquelle est entre autres affirmé le principe qui veut que la révision du Statut actuel d'autonomie de la Vallée d'Aoste ne pourra se faire sinon suite à un accord explicite entre l'Etat et les Institutions représentatives de la Vallée d'Aoste, conformément à l'esprit qu'a inspiré en 1945 l'octroi de la première forme d'autonomie, normalisée ensuite par l'approbation du Statut spécial;

Vu la loi constitutionnelle n° 1 du 24 janvier 1997 portant Institution d'une Commission parlementaire pour les réformes constitutionnelles;

Rappelant sa délibération n° 2676/X du 14 juillet 1997, par laquelle il a tenu à affirmer les graves carences du texte proposé par la Commission Parlementaire pour les réformes institutionnelles en date du 30 juin 1997, et à engager son Président, la 1<sup>ère</sup> Commission, le Gouvernement valdôtain et son Président, les Parlementaires valdôtains à œuvrer, de concert avec les collectivités locales, aux fins d'une réforme réellement fédéraliste qui prévoie la création d'une Chambre des Régions, qui permette le renforcement et un nouvel essor de l'autonomie spéciale de la Vallée d'Aoste et qui, à partir de l'intangibilité des droits acquis, constitue une réponse aux exigences historiques d'autogouvernement de notre Région, selon une logique européenne et dans l'optique des rapports transfrontaliers;

Rappelant le rapport programmatique présenté par le Président du Gouvernement valdôtain et le débat y afférent dont aux délibérations n° 11/XI et 12/XI en date du 30 juin 1998;

Rappelant les décrets n° 320/1994 et n° 44/1998;

Vu la proposition de la Conférence des Chefs de groupe en date d'aujourd'hui aux termes des articles 18, 20 et 21 du Règlement intérieur du Conseil;

Vu l'avis favorable formulé par le Chef de Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, aux termes de l'art. 72 de la loi régionale n° 3/1956, modifiée, et des articles 13 – alinéa 1 – lettre e) et 59 – alinéa 2 – de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération;

20.12.1995, n. 1737/X con la quale: si ribadisce la volontà di trasformare in senso federale lo Stato, senza rinunciare alle realtà regionali attuali; si ricorda che federalismo significa unità nel rispetto del diritto all'autodeterminazione dei popoli, sancito dal trattato di Helsinki e dalla Carta delle Nazioni Unite, e che la valorizzazione delle diversità, e conseguentemente del principio di solidarietà, non costituisce elemento di disgregazione, ma piuttosto di arricchimento comune; si ribadisce la necessità di una rapida riforma in senso federale dello Stato, nonché della costruzione di una reale unione dei popoli e delle regioni europee, in cui le regioni di confine, luoghi di incontro di culture diverse, diventeranno i principali protagonisti di un processo dal quale saranno esclusi gli egoismi nazionali che impediscono la costruzione di un'Europa su base regionale;

Richiamata la deliberazione del Consiglio regionale 10.07.1996, n. 2038/X, con la quale si riafferma anche il principio secondo cui la revisione dello Statuto attuale di autonomia della Valle d'Aosta non può attuarsi se non sulla base di un accordo esplicito tra lo Stato e le Istituzioni rappresentative della Valle d'Aosta, secondo lo spirito che ha portato nel 1945 alla concessione della prima forma di autonomia, disciplinata in seguito dall'approvazione dello Statuto speciale;

Vista la legge costituzionale 24.01.1997, n. 1 (Istituzione di una Commissione parlamentare per le riforme istituzionali);

Richiamata la deliberazione del Consiglio regionale 14.07.1997, n. 2676/X, con la quale si evidenziano le gravi lacune del testo proposto il 30 giugno 1997 dalla Commissione parlamentare per le riforme istituzionali e si invita il Presidente del Consiglio regionale, la prima commissione consiliare, la Giunta regionale, il suo Presidente e i Parlamentari valdostani ad agire di concerto con gli enti locali per l'elaborazione di una riforma realmente federale che preveda la creazione di una Camera delle Regioni, consenta un rafforzamento e un nuovo sviluppo dell'autonomia speciale della Valle d'Aosta e, sulla base dell'intangibilità dei diritti acquisiti, costituisca una risposta alle esigenze storiche di autogoverno della nostra Regione, secondo una logica europea e nell'ottica dei rapporti transfrontalieri;

Richiamato il rapporto programmatico presentato dal presidente della Giunta regionale e il relativo dibattito di cui alle deliberazioni 30.06.1998, nn. 11/XI e 12/XI;

Richiamati i decreti nn. 320/94 e 44/98;

Vista la proposta avanzata in data odierna dalla Conferenza dei capigruppo, ai sensi degli artt. 18, 20 e 21 del Regolamento interno del Consiglio;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 72 della LR 3/1956 e successive modificazioni e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e) e dell'art. 59, comma 2, della LR 45/1995, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

con ventidue voti favorevoli e dieci contrari (presenti e

Par vingt-deux voix pour et dix voix contre (présents et votants: trente-deux);

délibère

1) de constituer une nouvelle Commission spéciale du Conseil pour les Réformes institutionnelles, chargée d'élaborer, avant le 31 décembre 2000 et sur la base des considérants, une proposition de révision du Statut Spécial de la Vallée d'Aoste à soumettre au Conseil de la Vallée;

2) d'établir que la Commission soit composée de neuf conseillers, aux termes des articles 18, 20 et 21 du Règlement intérieur du Conseil;

3) d'établir que la Présidence du Conseil pourvoie à doter la Commission du siège, de ressources adéquates et du personnel qui s'avérera nécessaire pour le bon fonctionnement de cette dernière, selon le déroulement des travaux;

4) d'assimiler la Commission spéciale aux Commissions permanentes du Conseil et d'investir celle-ci du pouvoir d'accomplir toute activité aux fins de la réussite de la tâche qui lui a été confiée, en recourant, le cas échéant, à la collaboration fixe ou partielle d'experts en matière de Constitution et de droit international, nommés à cet effet par le Bureau de la Présidence du Conseil sur proposition de la Commission elle-même;

5) d'établir que toute éventuelle proposition de modification du Statut spécial ayant un caractère organique sera examinée par la Commission spéciale pour les réformes institutionnelles;

6) d'engager la Commission à relater semestriellement l'avancement des travaux;

7) de nommer membres de la Commission spéciale les Conseillers: Augusto BIONAZ, Teresa CHARLES, Aldo COTTINO, Augusto ROLLANDIN, Roberto NICCO et Maurizio MARTIN;

8) de procéder à l'élection du Président de la Commission en la personne de M. Roberto NICCO.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che la società Monte Bianco Spurghi di GRESSAN in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto

votanti: trentadue)

delibera

1) di istituire una nuova Commissione speciale del Consiglio per le riforme istituzionali col compito di elaborare, entro il 31 dicembre 2000 e sulla base dei considerando, una proposta di revisione dello Statuto speciale della Valle d'Aosta da presentare all'esame del Consiglio regionale;

2) di stabilire che la Commissione sia composta da 9 consiglieri, ai sensi degli artt. 18, 20 e 21 del Regolamento interno del Consiglio;

3) di stabilire che la Presidenza del Consiglio provveda a dotare la Commissione di una sede, di risorse adeguate e del personale necessario al suo buon funzionamento, in funzione dei lavori previsti;

4) di equiparare la Commissione speciale alle Commissioni permanenti del Consiglio e di affidare alla stessa la facoltà di compiere ogni attività utile ai fini della riuscita dell'incarico affidato e di ricorrere eventualmente alla collaborazione stabile o saltuaria di esperti in materia di Costituzione e di diritto internazionale, designati dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio, su proposta della Commissione stessa;

5) di stabilire che ogni eventuale proposta di modifica organica dello Statuto speciale dovrà essere sottoposta all'esame della Commissione speciale per le riforme istituzionali;

6) di impegnare la Commissione a relazionare semestralmente sull'avanzamento dei lavori;

7) di nominare membri della Commissione speciale i Consiglieri sottoelencati: Augusto BIONAZ, Teresa CHARLES, Aldo COTTINO, Augusto ROLLANDIN, Roberto NICCO e Maurizio MARTIN;

8) di procedere all'elezione del Presidente della Commissione nella persona di Roberto NICCO.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société Monte Bianco Spurghi de GRESSAN en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet



ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di recupero ambientale della cava in località Pompiod mediante discarica di 2° categoria di tipo A, comune di AYMAVILLES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di SAINT-VINCENT in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ampliamento degli impianti sciistici nel comprensorio del Colle di Joux, comune di SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

de remise en état d'une carrière au lieu-dit Pompiod par l'aménagement d'une décharge de type A, commune de AYMAVILLES.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.19).**

L'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de SAINT-VINCENT en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'extension du domaine skiable du Col de Joux, commune di SAINT-VINCENT.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

